

# JULIA E. ESCOBIO

Traductora de Inglés • Desarrolladora Java

**Matrículas** Matrícula Tº XIX Fº 381 Capital Federal  
Insc. C.T.P.C.B.A. N° 7504  
Matrícula Tº I Fº 73 Prov. Bs. As.  
Insc. C.T.P.I.P.B.A. LP - 0094

**Fecha de nacimiento** 21 de agosto de 1982

**Estado civil** Soltera

**D.N.I.** 29.684.097

**C.U.I.T.** 27-29684097-7

**Teléfono** +54 9 221 592-4956

**Dirección** 5 N° 617 6A La Plata, BS. AS., Arg.



## Objetivos

"Lograr un futuro profesional que combine mis dos pasiones: la traducción y la programación, formar parte de un equipo de trabajo de profesionales experimentados de los que pueda aprender cada día más, y que juntos logremos la excelencia del producto final."



## Formación profesional

**2001-2009 • Traductora Pública Nacional en Lengua Inglesa**

Universidad Nacional de La Plata  
Facultad de Humanidades

**2010-2012 • Desarrolladora Java**

Educación IT

**2013-2017 • Analista Programadora (en curso)**

Universidad Nacional de La Plata  
Facultad de Informática



## Cursos y capacitaciones

Especialización "Localización de software". Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la ciudad de Buenos Aires.

Curso "Introducción al subtitulado: conceptos iniciales, software y trabajo profesional". Lugar: Colegio de Traductores Públicos de la ciudad de Buenos Aires.

Conferencia "Iniciación Profesional y Labor del Perito Traductor". Lugar: Círculo de Traductores de La Plata.

Seminario "La formación en traducción literaria", dictado por el Traductor Peter Bush. Lugar: Universidad de Buenos Aires.



## Áreas de especialización

• Traducción, corrección, revisión y edición de documentos **científico-técnicos**, documentos **jurídico-económicos** de carácter público, y textos de distintos géneros **literarios**, de y al idioma inglés.

• **Interpretación**: consecutiva, de acompañamiento y telefónica de y al idioma inglés.

• **Informática**: diseño, análisis, desarrollo, implementación y mantenimiento de aplicaciones, sitios web y blogs.



## Experiencia laboral

**Traducción científico-técnica** • artículos de divulgación científica, manuales de procedimientos y operación, glosarios técnicos, planes de trabajo, sitios web, softwares dedicados, normas de estandarización.

**Traducción jurídico-económica** • contratos, resoluciones, disposiciones, escrituras, cédulas, actas de matrimonio, nacimiento y defunción, demandas de divorcio, documentos académicos, títulos y diplomas, certificados analíticos y de estudios.

**Traducción literaria** • manuales de estudios, biografías, sonetos de una sola palabra, subtitulado de películas, series, documentales y presentaciones en video.

**Interpretación** • consecutiva, de acompañamiento, susurro, on-site, telefónica.

**Informática** • mantenimiento, diseño y programación de aplicaciones de escritorio, web y móviles, diseño y programación de sitios web y blogs, y gestión de servicios de hosting y dominios.



## Clientes

**Centros de investigación del CONICET** • INFIVE, GETAMA, CE-COAL, CIPEIN

**Empresas** • YPF, ABO Wind, FANAZUL, Pokerstars, ProTranslating, MediaSubs, Subtrend, Predictive Maintenance Corporation, Grupo ERV, Laboratorios Victoria Saic, TITO Global Trade Services, Magma Productora

**Organizaciones e instituciones públicas** • Instituto Provincial de Lotería y Casinos, Copa América 2011



## Referencias

**Traducción** • Liliana Kuguel: lkuguel@gmail.com

**Informática** • Miguel Busso: bussomig@loteria.gba.gov.ar

+JuliaEscobio

juliaescobio@gmail.com

Building Ways

Julia Escobio

@buildingways

juliaescobio.wordpress.com